

- DE Produktinformation
- EN Product Information
- IT Informazioni sul prodotto
- FR Mode d'emploi
- ES Información del producto



# GRANDER® - WASSERBELEBUNGSGERÄTE FLEXIBEL

**Einzelanschluss für zugängliche Leitungen**

**GRANDER® FLEXIBLE UNIT**  
separate connection for accessible pipes

**VITALIZZATORE D'ACQUA GRANDER®**  
**TASCABILE**  
tubature accessibili singolarmente

**GRANDER® VIVIFICATEUR AMOVIBLE**  
connexion individuelle pour points d'eau accessibles

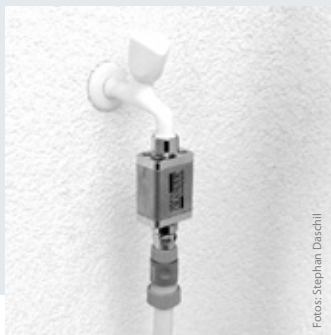
**GRANDER® PORTÁTIL**  
conexión individual para  
tuberías accesibles



[www.grander.com](http://www.grander.com)

... die ganze **Kraft** des **Wassers**.

**MONTAGEBEISPIELE**  
**INSTALLATION EXAMPLES**  
**ESEMPI DI MONTAGGIO**  
**EXEMPLES D'ASSEMBLAGE**  
**EJEMPLOS DE MONTAJE**



Fotos: Stephan Duschill

## *Lieber Kunde!*

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie den Produkten von Johann Grander entgegenbringen.

### **Geräteausführung:**

Das GRANDER®-Wasserbelebungsgerät flexibel verfügt in seinem Inneren über Kammern, die mit GRANDER®-Informationswasser gefüllt sind. Ideal auch auf Reisen und für unterwegs.

### **Einsatzbereiche:**

An Wasserhähnen, vor Mischbatterien, Waschmaschinen, Geschirrspülern, zwischen Gartenschläuchen, an der Dusche usw.

### **Montageanleitung:**

Das GRANDER®-Wasserbelebungsgerät flexibel ist serienmäßig mit zwei Verbindungsstücken für die häufigsten Montagen ausgestattet. Speziell benötigte Verbindungsstücke sind im Fachhandel erhältlich. Übergangverschraubungen für 3/8"-Anschlüsse sind als Zubehör auch bei uns erhältlich. Eventuell benötigtes Dichtmittel (z. B. Hanf oder Teflonband) ist nicht enthalten.

Der Einbau in Leitungen die dauerhaft unter Druck stehen muss fachgerecht durchgeführt werden.

### **Technische Angaben:**

Wasserdruck: bis 6 bar

Betriebstemperatur: 1–75° C

**Vor Frost schützen!**

## *Valued Customer!*



Thank you for the trust you have shown in the products from Johann Grander.

### **Design:**

The GRANDER® Flexible Unit for accessible pipes has chambers inside the unit, that are filled with GRANDER® Information Water. They are ideal for travelling and when you're on-the-go.

### **Application:**

On external taps, in front of mixing faucet, washing machines, dishwashers, between garden hoses, on showers, etc.

### **Mounting Instructions:**

The GRANDER® Flexible Unit for accessible pipes is equipped with two connectors for the most common installations. If special connectors are required, they are available in any specialist shop. Transition screw connectors for 3/8" connections are available through us as accessories. Sealants, which may eventually be required, (i.e. hemp or Teflon tape) is not included.

The installation of the pipes, that must constantly be under pressure, are carried out by an expert installer.

### **Technical Data:**

Water Pressure: up to 6 bar

Operating Temperature: 1– 75°C

**Protect from frost!**

## *Gentile cliente,*



ringraziamo per la fiducia riposta nei prodotti di Johann Grander.

### **Fabbricazione dei dispositivi:**

Il Vitalizzatore d'acqua GRANDER® tascabile per tubature accessibili singolarmente, al suo interno, dispone di camere contenenti acqua d'informazione GRANDER®. Rappresenta la soluzione ideale anche per viaggi e trasferte.

### **Campi d'impiego:**

Rubinetti, miscelatori, lavatrici, lavastoviglie, docce, fra tubi d'irrigazione ecc.

### **Istruzioni per il montaggio:**

Il Vitalizzatore d'acqua GRANDER® tascabile per tubature accessibili singolarmente è fornito di due raccordi adatti ai montaggi più frequenti. Eventuali raccordi particolari sono reperibili presso rivenditori specializzati. Raccordi per attacchi da 3/8" possono essere forniti anche da noi come accessori. Non sono compresi eventuali sigillanti (p.es. nastro di teflon, canapa).

L'installazione di condutture in pressione costante deve essere eseguita a regola d'arte.

### **Dati tecnici:**

Pressione dell'acqua: fino a 6 bar

Temperatura d'esercizio: 1-75°

**Proteggere dal gelo!**

*Cher Client, Chère Cliente!*

FR

Merci pour la confiance que vous accordez aux produits développés par le naturaliste Johann Grander.

**Conception:**

Le GRANDER® vivificateur amovible est doté, à l'intérieur, de compartiments remplis d'eau GRANDER® porteuse d'informations. Il convient parfaitement à vos voyages et déplacements.

**Application:**

Sur les robinets extérieurs, devant les mitigeurs, les machines à laver, les lave-vaisselle, entre les tuyaux d'arrosage, sur les douches, etc.

**Instructions de montage:**

L'équipement de série du GRANDER® vivificateur amovible comprend deux éléments de raccordement pour les montages les plus courants. Si des connecteurs spéciaux sont nécessaires, vous les trouverez dans tous les magasins spécialisés. Des raccords filetés intermédiaires pour connexions 3/8" sont disponibles en tant qu'accessoires GRANDER®. Les scellants qui peuvent être nécessaires (par ex. chanvre ou ruban Teflon) ne sont pas inclus.

L'installation des tuyaux, qui doivent être constamment sous pression, est assurée par un installateur expert.

**Données techniques:**

Pression de l'eau: jusqu'à 6 bar

Température de fonctionnement: 1– 75 °C

**À protéger du gel!**

*Estimado cliente!*

ES

Gracias por la confianza depositada en los productos del naturalista Johann Grander.

**Diseño del dispositivo:**

El GRANDER® portátil contiene en su interior cámaras llenas de agua de información GRANDER®. Es ideal mientras se está fuera o de viaje.

**Ámbitos de uso**

En grifos, delante de grifos mezcladores, lavadoras, lavavajillas, en mangueras de riego, en la ducha, etc.

**Instrucciones de montaje:**

El modelo base del GRANDER® portátil está equipado con dos conectores para los montajes más habituales. Para conexiones específicas pueden adquirirse otras piezas de conexión en tiendas especializadas. Las uniones de adaptador para conexiones 3/8" pueden adquirirse como accesorio en GRANDER®. El material aislante que pueda requerirse en caso necesario, como cáñamo o cinta de teflón, no está disponible.

La instalación en tuberías bajo presión continua y duradera tiene que ser hecha por un especialista.

**Información técnica:**

Presión del agua: hasta 6 bar

Temperatura de funcionamiento: 1–75 °C

**Proteger de las heladas!**

1



**DE** Lösen Sie die Originalverschraubung und entfernen Sie diese vom Gerät.

**E** Undo the original screw connection and remove this from the unit.

**IT** Svitare il raccordo filettato originale e rimuoverlo dal dispositivo.

**FR** Dévissez la vis d'origine et séparez-la de l'appareil.

**ES** Aflojar el tornillo de conexión original y retirarlo del dispositivo

2



**DE** Setzen Sie die **zwei neuen Verschraubungen** wieder ein und ziehen Sie diese fest. Achten Sie darauf, dass zwischen den Verschraubungen jeweils **eine Dichtung** eingebracht wird.

**E** Insert the **two new screw connections** again and tighten them up. Ensure that **a seal** is inserted between each of the screw connections.

**IT** Fissare i **due nuovi raccordi filettati** e stringerli. Assicurarsi dell'inserimento di **una guarnizione** in entrambi.

**FR** Vissez les **deux nouvelles vis** des deux côtés de l'appareil et serrez-les, après avoir inséré **un joint** pour chacun d'elle.

**ES** Insertar y apretar los **dos nuevos tornillos** de conexión. Asegurarse de insertar **una junta** o sello entre cada uno de los tornillos de conexión.

3



**DE** Nun können Sie die 3/8" Doppelnippel einschrauben (versehen Sie diese mit einem Dichtmittel, z. B. Teflonband).

**E** Now you can screw in the 3/8" double nipple (add a sealant to this, e.g. Teflon tape).

**IT** Ora si può avvitare il doppio nipplo da 3/8" (aggiungere un sigillante, p.es. nastro di teflon).

**FR** Maintenant vous pouvez visser les doubles mamelons 3/8" (mettez d'abord un joint, par exemple un bout de Teflon).

**ES** Ahora ya puede atornillar la doble boquilla de 3/8" (añadir una junta o sello, ej: cinta de teflón)

4



**DE** Für den Anschluss an Kupferrohre verwenden Sie bitte die mitgelieferten Schneidringe.

**Die Originalverschraubung bitte aufbewahren!**

**E** For the connection to copper pipes, please use the cutting rings provided.

**Please keep the original screw connection!**

**IT** Per il montaggio su tubature in rame usare i raccordi ad anello tagliente forniti.

**Conservare il raccordo filettato originale!**

**FR** Pour une installation sur un tuyau en cuivre utiliser svp les deux bagues fournies.

**Conserver la vis originale!**

**ES** Para la conexión en tuberías de cobre, por favor usa los anillos de corte suministrados.

**Conserve la unión atornillada original!**

[www.grander.com](http://www.grander.com)



**GRANDER**  
W A S S E R

**GRANDER Wasserbelebung Gesellschaft m.b.H.**  
Bergwerksweg 10, A-6373 Jochberg

**GRANDER® Export GmbH**  
Bergwerksweg 12, A-6373 Jochberg  
[www.grander.com](http://www.grander.com)